

2017年北京日本倶楽部日中交流チャリティ秋まつり 【入場証】

北京日本倶楽部では、“日中交流チャリティ秋まつり”を開催いたします。毎年お陰様で非常にたくさんのかたに御参加いただき大好評をいただいております。今年もこのおまつりを盛大に開催し、中国の皆様にも多数御参加いただきたいと思います。このおまつりではいろいろな食べ物・物品の販売やお子様向けゲームコーナー、音楽演奏、都道府県対抗クイズ大会、他メインステージでのイベントを計画しております。

また“チャリティ”活動として、おまつりの収益は北京の孤児院“光愛学校”に寄付させていただく予定としています。

御参加を希望される皆様におかれては、下記内容を十分にご確認の上、ご来場頂きたく宜しく申し上げます。

■開催日時及び場所 9月23日(土) 10:00~14:30

北京日本人学校 将台西路6号

■入場料 大人50元、子供20元(小・中・高生) *未就学児童は無料

※ 当日は身分証とともにこの案内状をご持参ください。

当日の飲食・物品の購入にあたっては会場内のみ有効の「金券」を適用させていただきますので、お求めの際は当日金券売り場で金券をご購入ください。

■注意事項

- ・入場頂く際、安全上の配慮から身分証をご提示いただきますので、必ず身分証をお持ちください。
- ・会場内では運動場など飲食禁止区域がありますので、飲食は飲食区域内でお願いいたします。
- ・会場内の立ち入り禁止区域には絶対に入らないでください。立ち入り禁止区域内で事故等が起きた場合、自己責任とさせていただきます。
- ・学校地内は禁煙です。喫煙はご遠慮ください。学校周囲での喫煙についてもご配慮ください。
- ・ゴミはゴミ箱へいれてください(そのあたりに捨てないでください)
- ・雨天時は多少の雨量なら決行です。

☆楽しい秋まつりにするため皆様のご協力を宜しくお願いいたします。

問い合わせ 北京日本倶楽部事務局

長富宮弁公楼3階3001室

電話 6527-2970 FAX 6527-2971 e-mail jab@postbj.net

2017 北京日本俱乐部爱心慈善秋日节 入场证

值此金秋时节，北京日本俱乐部计划举办 2017 年中日交流慈善秋日节活动。承蒙大家的喜爱，每年的活动都受到极大的好评。今年我们也诚心邀请更多的中国朋友参加此次盛大的活动。今年我们为大家准备了多种多样的食品小吃，另外还有慈善义卖、儿童游戏及音乐演奏等的主舞台演出和都道府县猜谜大会。

另外，作为爱心慈善活动，此次活动所筹得善款我们计划捐助给北京的孤儿院·关爱学校。

参加方法请参照如下活动详情：

时间：2017 年 9 月 23 日（星期六）10：00~14：30

地点：北京日本人学校（朝阳区将台西路 6 号）

门票：大人：50 元、未成年人（小学生、初中生、高中生）：20 元、* 幼儿园儿童免费

★当日会场内消费用金券结算。金券请入场后在会场内购买。

注意事项

- 1、当日请务必携带本人身份证及此入场证。
- 2、请勿在会场内的运动场等“饮食禁止”区域饮食。
- 3、请勿进入校内的“禁止入内”区域。如在“禁止入内”区域发生任何事故，责任自负。
- 4、校内禁止吸烟。如在校园周边吸烟，也请遵守当天场外安保人员的管理。
- 5、垃圾请务必放入垃圾箱，请勿随意丢弃。
- 6、活动当天如遇雨天则缩小规模照常进行。

☆希望您与我们一起携手努力来举办这次活动。

活动咨询：北京日本俱乐部事務局（长富宫办公楼 3 层 3001 室）

电话：6527-2970 传真：6527-2971 E-mail：jab@postbj.net